



R E S P Y N



Revista Salud Pública y Nutrición

**EL IMPACTO DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE DE HABILIDADES DOCENTES
IMPARTIDA EN INGLÉS. LA OPINIÓN DE LOS ESTUDIANTES DE LA
LICENCIATURA EN NUTRICIÓN: EXPECTATIVAS, RETOS Y APRENDIZAJE.**

THE IMPACT OF THE TEACHING SKILLS LEARNING UNIT TAUGHT IN ENGLISH. THE OPINION OF NUTRITION
DEGREE STUDENTS: EXPECTATIONS, CHALLENGES AND LEARNING

Rodríguez Hernández Jessica Mariela ¹ Amaro de la Paz Diana Paola ¹ Favela Caballero Saúl Alejandro ¹

¹ Universidad Autónoma de Nuevo León, Facultad de Salud Pública y Nutrición, Monterrey

Citation: Rodríguez Hernández JM., Amaro de la Paz DP., Favela Caballero SA. (2017) El impacto de la unidad de aprendizaje de Habilidades Docentes impartida en inglés. La opinión de los estudiantes de la licenciatura en nutrición: expectativas, retos y aprendizaje, Revista de Salud Pública y Nutrición, 16(3), 29 . 34

Editor: Esteban G. Ramos Peña, Dr. CS., Universidad Autónoma de Nuevo León, Facultad de Salud Pública, Monterrey Nuevo León, México.

Copyright: ©2017 Rodríguez Hernández JM. This is an open.access article distributed under the terms of Creative Commons Attribution License [CC BY.ND 4.0], which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original author and source are credited.

Competing interests: The authors have declared that no competing interests exist.

DOI: <https://doi.org/10.29105/respyn16.3.5>

***Email:** jessica.rodriguez@uanl.mx

EL IMPACTO DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE DE HABILIDADES DOCENTES IMPARTIDA EN INGLÉS. LA OPINIÓN DE LOS ESTUDIANTES DE LA LICENCIATURA EN NUTRICIÓN: EXPECTATIVAS, RETOS Y APRENDIZAJE.

Rodríguez Hernández Jessica Mariela ¹ Amaro de la Paz Diana Paola ¹ Favela Caballero Saúl Alejandro ¹

¹ Universidad Autónoma de Nuevo León, Facultad de Salud Pública y Nutrición, Monterrey

RESUMEN

Introducción: Esta unidad de aprendizaje optativa, se ofrece en una de las Facultades de la Universidad Autónoma de Nuevo León y su propósito es desarrollar en los estudiantes la competencia de manejo de grupo y de elaboración de planes de clase en el idioma inglés, basados en una variedad de estrategias de la enseñanza de contenido. **Objetivo:** Describir la experiencia de los estudiantes de la licenciatura en nutrición en la clase de Habilidades Docentes en inglés. **Conclusiones:** La experiencia del curso fue satisfactoria, con aspectos positivos pero también retos que superar, ya que esta modalidad de enseñanza de contenido en inglés los motivó a trabajar más este idioma y a adquirir las competencias para desempeñarse como docente en su desarrollo profesional, si así lo decidieran.

Palabras clave: enseñanza de contenidos en inglés, instrucción protegida, educación bilingüe

ABSTRACT

Introduction: This elective learning unit is offered in one School of the Universidad Autónoma de Nuevo León. The purpose of the course is to make students develop the competencies of classroom management and lesson planning, both of them in English, based on a variety of content teaching strategies.. **Objective:** To describe the experience of students from the bachelor of nutrition who took the Teaching Principles course in English. **Conclusions:** The experience was satisfactory. There were some positive aspects and challenges to overcome. The fact of taking a course 100% in English motivated them to make an effort on learning the language as well as to acquire knowledge and abilities to work as a teacher in their future professional development if that were their choice

Key words: content-based instruction, sheltered instruction, bilingual education.

Introducción

Habilidades Docentes es una unidad de aprendizaje optativa que se ofrece en una dependencia de nivel superior de la Universidad Autónoma de Nuevo León (UANL). En este curso se espera que los estudiantes adquieran las competencias necesarias para manejar grupos y elaborar planes de clase, basados en una variedad de estrategias de enseñanza de contenido. Todo esto se lleva a cabo utilizando el idioma inglés.

Cabe mencionar que en esta facultad es la primera vez que el curso de Habilidades Docentes se ofrece en inglés. La experiencia compartida en este ensayo es el resultado de la opinión de los estudiantes que tomaron el curso en su primera edición. Otro de los aspectos por destacar es el hecho de que no todos los estudiantes de la dependencia son bilingües. En realidad, de acuerdo a la experiencia y resultados de prácticas de TOEFL (Test of English as a Foreign Language) que se han aplicado en cursos anteriores de Competencia Comunicativa en Inglés, se demuestra que aproximadamente el veinticinco por ciento de los estudiantes del grupo dominan el inglés. Esta variable hace que la clase de Habilidades Docentes sea un reto tanto para el maestro, por los multiniveles, como para los alumnos, dado que la mayoría de ellos se esfuerzan por entenderlo y hablarlo. Por tal motivo, se considera importante registrar esta experiencia, ya que puede ser un referente útil para la toma de decisiones académicas.

En México, poco más del 50% de las universidades no ofrecen el inglés como asignatura obligatoria (Instituto Mexicano para la Competitividad A.C., Inglés para la Competitividad y la Movilidad Social y Consejo Empresarial Mexicano de Comercio Exterior, Inversión y Tecnología, 2015). La UANL ha establecido, en el Plan de Desarrollo Institucional (PDI), estrategias para lograr la Visión 2020 en donde se proyecta a la Universidad como una Institución socialmente responsable y de clase mundial. Una de las estrategias en el PDI busca asegurar que en los programas educativos se incorporen asignaturas en otros idiomas, preferentemente en inglés. Una de las grandes fortalezas de la UANL en este tema es el hecho que se ha avanzado en el nivel medio superior, dado que todas las preparatorias ofrecen programas bilingües. Por el contrario, la educación bilingüe es un tema pendiente en las facultades, ya que son pocas las

dependencias de nivel superior que ofrecen esta modalidad.

La educación bilingüe se refiere a la enseñanza formal de asignaturas de contenido en un segundo idioma o lengua extranjera (Longman Dictionary of Language Teaching & Applied Linguistics, 1992). La facultad, hasta ahora, no cuenta con programas bilingües. Las unidades de aprendizaje se imparten en español, a excepción de Competencia Comunicativa, que es un curso de inglés que se toma durante un semestre con la frecuencia semanal de dos horas aula y una hora extra aula. Actualmente la unidad de aprendizaje de Habilidades Docentes (*Teaching Principles* como se le llama en inglés) es la única asignatura de contenido de la licenciatura en nutrición que se cursa 100% en inglés. Esto no es una tarea fácil, dado que es minoría quienes dominan el inglés en la dependencia y el docente necesita adaptar las estrategias de enseñanza para que quienes tienen un nivel limitado en inglés puedan desarrollar las habilidades tanto académicas como comunicativas y así tener éxito en el curso.

La metodología empleada en la clase se basa en el Modelo de Instrucción Protegida conocido como SIOP (*Sheltered Instruction Observation Protocol*), en el cual se adaptan estrategias de enseñanza para que los contenidos sean comprensibles y significativos para los estudiantes con un nivel de inglés limitado. El Modelo SIOP es un modelo progresivo de Enseñanza Basada en Contenidos (EBC) completamente en inglés, con la finalidad de promover el segundo idioma o idioma extranjero. Este tipo de metodología sigue técnicas de enseñanza especiales para ayudar a que el alumno comprenda y aprenda a pesar del bajo nivel de inglés con el que cuenta (Echevarría, Vogt y Short, 2004).

La Instrucción Protegida es más efectiva con alumnos que tienen un nivel de inglés intermedio. El idioma nativo se utilizará de acuerdo a las necesidades de los estudiantes (Peregoy y Boyle, 2005). Cummings (2015) señala que para que los estudiantes puedan tener un buen desempeño académico en cursos de contenido en otro idioma diferente al materno, necesitan desarrollar, en este caso, un tipo de inglés al cual llama Competencia Lingüística Académica Cognoscitiva (CALP). Esta competencia se asocia con la instrucción formal o escolarización y con las habilidades lingüísticas que se necesitan en el contexto académico, como son por

ejemplo, escribir ensayos, argumentar, dar su punto de vista sobre alguna teoría, analizar, resumir, identificar las ideas principales de un texto, entre otras tareas de nivel cognitivo. Para poder desarrollar CALP, el estudiante necesita tener muy buen manejo de su lengua materna para llegar a ese nivel de pensamiento crítico (Manual de Acomodos para Estudiantes con Limitaciones Lingüísticas en Español, 2011). Además, el estudiante ya debe poseer la habilidad de comunicación oral en inglés, llamada Habilidad de Comunicación Básica Interpersonal (BICS), para que pueda transferir la competencia lingüística académica cognoscitiva de la primera lengua (español) a las tareas que necesita realizar en la segunda lengua (inglés). No obstante, los estudiantes cuya lengua nativa no es el inglés, y que desde pequeños han estado expuestos a programas bilingües, regularmente primero desarrollan CALP y luego BICS (Sáenz).

Según Krashen (1982), la EBC permite que los estudiantes aprendan el contenido de la asignatura de cierta disciplina a través del insumo de información claro, y permite que simultáneamente se eleve la competencia del idioma extranjero en el que se imparte la materia. Para que se logre el progreso en el idioma extranjero, este autor afirma que el enfoque se debe dar en la enseñanza de contenido, en donde el insumo de información sea auténtico y significativo, y no centrarse en las estructuras gramaticales. Es decir, a través de la adaptación de los textos y la variedad de las actividades, se puede desarrollar la competencia del segundo idioma o idioma extranjero.

Graber y Stoller (1997) también están a favor de la EBC en un idioma extranjero. Entre algunos de los beneficios que estos autores destacan, se encuentran los siguientes:

- Los estudiantes están en gran medida en contacto con el idioma extranjero a través de los contenidos de la asignatura. Este aprendizaje “incidental” del idioma se da cuando el insumo de información es claro y relacionado con el conocimiento previo del estudiante.
- El aprendizaje es contextualizado, dado que se aprende el idioma extranjero en discursos auténticos y no aislados.

- Se eleva la motivación, ya que los estudiantes están conscientes del esfuerzo que realizan y que vale la pena cuando logran entender información compleja y desarrollar actividades de contenido en el idioma extranjero.
- Se promueve el aprendizaje cooperativo.
- Permite al profesor tener flexibilidad en el curso ya que se tienen muchas oportunidades para ajustar las clases con el fin de complementar los intereses y necesidades del grupo.

Existen estudios que prueban que la EBC en otro idioma diferente al materno es efectiva solo si se provee al estudiante con actividades bien diseñadas y contextualizadas, las cuales traen al aula muestras de lenguaje auténtico a través de una amplia variedad de sus funciones (Swain, 1988). El curso de Habilidades Docentes tiene como propósito proveer a los estudiantes de la licenciatura en nutrición de las herramientas didácticas para que puedan desempeñarse como docentes del área que les compete, en un idioma adicional, en este caso el inglés. Las destrezas adquiridas durante el curso podrán aplicarse en cualquier nivel educativo, ya sea al trabajar con niños, adolescentes o adultos.

Durante el curso, los estudiantes realizan en pares una clase de veinte minutos (llamada micro enseñanza), en donde desarrollan un plan de clase por escrito, diseñan el material didáctico para dicha clase y la llevan a cabo frente a sus compañeros del grupo simulando ser los profesores. Cabe destacar que para el curso no se cuenta con un libro de texto en particular, sino que la bibliografía estudiada se compila en una antología debidamente referenciada. Así mismo, se asesora a los estudiantes acerca de cómo consultar información confiable en la red. Como proyecto final, llamado Producto Integrador de Aprendizaje (PIA), de manera individual los estudiantes desarrollan por escrito una planeación de una clase de 60 minutos y también diseñan las actividades de aprendizaje y el material didáctico necesario. Tanto para las prácticas de micro enseñanza, como para el PIA, se solicita a los estudiantes que elijan temas relacionados con la salud o la nutrición. Además, deben decidir la edad de los estudiantes a quienes va dirigida la clase.

A continuación se comparten las opiniones del curso por parte de los estudiantes de la dependencia durante el semestre de enero-junio 2017. La información se obtuvo a través de los ensayos que entregaron al final del semestre como parte de las evidencias de aprendizaje. Los estudiantes decidieron qué escribir y en qué orden presentar las ideas. La única indicación fue que incluyeran introducción, desarrollo y conclusión. Recibieron además algunas sugerencias sobre qué puntos expresar. Los datos se procesaron manualmente, identificando familias, y la información se presenta con subtítulos en forma de preguntas (tomando en cuenta tales familias). El grupo se conformó de 26 estudiantes, de los cuales dos no se presentaron en el curso y uno dejó de tomar la clase por cuestiones personales. Por lo tanto, el presente ensayo describe la experiencia de 23 estudiantes que cursaron la unidad de aprendizaje de Habilidades Docentes en inglés.

¿Cuál fue el motivo por el que se inscribieron en el curso?

Gran parte de los estudiantes mencionó que la elección de esta optativa fue porque el sistema no les abrió muchas opciones, de manera que ésta era la única unidad de aprendizaje que se les acomodaba en sus horarios. Otros estudiantes decidieron tomar el curso para poder repasar o mejorar los conocimientos que tienen del inglés, por su deseo de viajar o simplemente por el interés que despertó el nombre de la optativa. Por último, una menor cantidad de estudiantes eligió el curso por el gusto de desarrollar habilidades docentes. Entre ellos, algunos señalaron que les gustaría ser docentes de la facultad, mientras que otros afirmaron que desean aprender estos conocimientos para poder aplicarlos en su área de trabajo con pacientes o poblaciones.

¿Cuáles fueron las expectativas del curso?

Los estudiantes mencionaron que una vez enterados de que el curso era en inglés lo visualizaron muy difícil y buscaron darse de baja. Otra parte de la clase dijo que esperaba poder aprender todas o la mayor parte de las habilidades que un profesor debe tener para poder impartir clases efectivas y así mismo tener un buen manejo del salón de clases. Hubo algunas opiniones donde los estudiantes dijeron que al final del curso sintieron que las expectativas que tenían sí se cumplieron.

¿Cuál es la opinión sobre los contenidos abordados?

Los estudiantes opinaron en su mayoría que la información que se estudió en las clases fue de gran apoyo. Sin embargo, reconocieron que fue un tanto complicado comprender por completo la bibliografía que se utilizó porque contenía vocabulario nuevo. No obstante, de esta complicación surgió la necesidad de desarrollar otras competencias, como el buscar los significados del vocabulario que no comprendían y así se les facilitó la comprensión de los textos. Casi todos los estudiantes opinaron que todo el material que se manejó durante el semestre fue muy importante y que complementado con las prácticas de micro enseñanza que se llevaron a cabo en clase pudieron desarrollar mejor las habilidades docentes aprendidas teóricamente.

¿Cuál es la relevancia e impacto de este curso dentro de la licenciatura?

La mayor parte de los estudiantes mencionó que las principales habilidades que comparten los maestros y los nutriólogos son explicar y enseñar cosas nuevas a las personas. En el caso de la licenciatura que se imparte en la facultad, se orienta a las personas a tomar una mejor decisión sobre la manera de alimentarse. Por esta razón, muchos de los estudiantes expresaron que, aunque esta materia no fue de sus principales opciones, al final encontraron que los temas aprendidos durante el semestre son una base y un gran apoyo para su desempeño profesional como egresados de la licenciatura, ya sea en cuanto a la atención personalizada e incluso en una conferencia frente a una población mucho más grande.

¿Cómo mejoró el nivel lingüístico del inglés?

Todos opinaron que en general su nivel de inglés mejoró, en el sentido de vocabulario, pronunciación, comprensión e incluso fluidez, ya que el curso se llevó 100% en inglés, siendo esta la principal razón por la cual los estudiantes se sintieron motivados a dar su mejor esfuerzo y poner todo de su parte para poder comprender la clase e ir al ritmo de los compañeros que tenían un poco más de práctica en el idioma. También algunos estudiantes mencionaron que el hecho de que algunos compañeros supieran un poco más de inglés fue de mucha ayuda, porque pudieron acercarse a ellos a pedirles apoyo o algún consejo en cuanto a la unidad de aprendizaje.

¿Cómo sintieron el ritmo y desarrollo de las clases?

La mayor parte de los estudiantes dijo que al inicio del curso se sentían perdidos o confundidos, pero conforme pasaron las clases se sintieron más cómodos y motivados con las estrategias de enseñanza, la paciencia y empatía del docente. Otra razón de su satisfacción con el ritmo de la clase es que los compañeros, en general, tuvieron una actitud muy amigable y sobre todo dinámica, lo cual propicia un ambiente donde todos son capaces de aprender algo de manera muy amena. Sin embargo, hubo quienes tuvieron una opinión contraria, puesto que sentían que las clases a veces eran incómodas a causa de que algunos compañeros hacían burla o comentarios negativos sobre otros estudiantes que no dominaban el inglés o acerca de las actividades que realizaban en clase.

¿En qué medida fueron útiles las actividades desarrolladas en las prácticas de micro enseñanza?

Los estudiantes opinaron que la manera en que las prácticas de micro enseñanza fueron preparadas para cada edad y el tener que utilizar el método SIOP fue lo que más aprendizaje les dejó y sobre todo que esto es lo que más les ayudará en el futuro como nutriólogos. Igualmente, consideran muy útil el tener una estructura de los temas que serán abordados y de cierta manera el estar preparados para cualquier situación que pueda presentarse con los alumnos. Algunos mencionaron que estas prácticas les parecieron complicadas por diferentes motivos, por ejemplo, nunca habían dado clases en otro idioma, se percataron que no es fácil captar la atención de los alumnos o simplemente porque se sentían demasiado nerviosos.

¿Cuál fue el nivel de satisfacción con su propio desempeño en el curso?

En general los estudiantes mencionaron que el haber cursado esta unidad de aprendizaje fue difícil para ellos, todo un reto; sin embargo, al final del curso se sintieron bien con los conocimientos adquiridos. Terminaron con una gran satisfacción porque perdieron el miedo a dar una clase frente a un público y sintieron una mejora en su nivel de inglés. Además, mencionaron que ahora están más preparados que antes.

¿En qué medida el curso despertó el interés por desarrollarse como docentes en el futuro?

A pesar de que hubo una gran cantidad de estudiantes que inscribieron el curso a causa de que sus clases no se les acomodaban en el horario, hubo al final un notable cambio en la actitud de los estudiantes que no pensaban en la posibilidad de ser docentes. Algunos mencionaron que quizás no planean desarrollarse como tal, pero que las actividades realizadas y sobre todo los conocimientos adquiridos les serán de gran ayuda para poder aplicarlos como profesionales de la nutrición e incluso algunos comenzaron a considerar la docencia como una opción.

¿Cuáles fueron los retos que enfrentaron y cómo los superaron?

El principal reto que la mayoría de los estudiantes mencionó fue que el curso se impartió 100% en inglés, de manera que esto les ponía muchas dificultades en la comprensión completa de la clase o de los temas que se estuvieron abordado durante el semestre, pero la mayoría de los estudiantes encontraron que, con apoyo de los compañeros que tenían más conocimiento en el idioma podían ayudarse, siendo así una estrategia para superar este reto. En general los estudiantes fueron perseverantes y trabajadores porque se empeñaron en terminar satisfactoriamente el curso a pesar de la barrera del inglés.

¿Qué mejoras o sugerencias se pueden hacer al curso?

La principal sugerencia que los estudiantes mencionaron es que hace falta un libro, ya que el trabajar con la antología fue sumamente complicado a causa de que no se podía apreciar completamente lo que decía en el texto, siendo esto una complicación para la preparación de las clases, para poder estudiar para el examen y las verificaciones de lectura. Algunos estudiantes sugirieron abordar, además de los temas teóricos, aspectos sobre la comunicación corporal, el volumen y tono de voz que se debe utilizar en cada grupo de personas. Aunado a esto, también se señaló que el curso pudiera tener una continuidad en el siguiente semestre y que sería muy útil que se ofreciera durante los primeros semestres porque se desarrollan competencias genéricas que son imprescindibles durante toda la licenciatura.

Además del desarrollo de habilidades docentes y del mejoramiento en el inglés, ¿en qué otra forma contribuyó el curso en sus vidas?

Todos los estudiantes mencionaron que gracias a las prácticas de micro enseñanza, su manera de dar clase frente a las personas mejoró porque sintieron mucha más confianza en sí mismos. También dijeron que esta clase los ayudó a que fueran capaces de expresar sus ideas de una forma mucho más explícita, clara y concreta.

Conclusiones

En síntesis, la opinión de los estudiantes resulta de gran valía para la retroalimentación de los cursos académicos. La experiencia que se comparte abre un panorama de lo que implica tomar un curso de contenido en un idioma diferente al nativo. A pesar de haber iniciado el curso con bajas expectativas, el hecho de que fuera en inglés despertó un deseo por superar este reto, permitiendo que se desarrollaran de una manera activa el conocimiento del inglés, las habilidades como futuros docentes e incluso se incrementó la seguridad y confianza al momento de exponer frente a un grupo. Los estudiantes parecen estar conscientes del peso que el inglés tiene en la era que se vive, y aunque son pocos quienes tienen buen dominio de él, la gran mayoría afirmó que a través de la enseñanza de los contenidos en inglés se logró avance en su competencia lingüística. Afirmaron que el recibir formación como docentes, además de contar con conocimientos en lo que refiere a nutrición, los hace profesionistas más competitivos. El curso está dirigido preferentemente a estudiantes con un nivel de inglés intermedio o avanzado, dado que quienes tienen un nivel básico deberán esforzarse mucho más para poder tener un buen desempeño. Por otra parte, el ofrecer unidades de aprendizaje de contenido en un idioma extranjero contribuye al cumplimiento de la Visión 2020 de la UANL y eleva los indicadores de internacionalización, lo que da más prestigio a la dependencia académica.

BIBLIOGRAFÍA

Cummins, J. (2015). BICS and CALP: Empirical and theoretical status of the distinction. B. Street and N. H. Hornberger (eds), *Encyclopedia of Language and Education*, 2nd Edition, Volume 2: Literacy, 71–83. #2008 Springer Science+Business Media LLC. Recuperado de

https://link.springer.com/content/pdf/10.1007%2F978-0-387-30424-3_36.pdf

Echevarría, J., Vogt M. and Short, J. (2004). *Making Content Comprehensible for English Learners: The SIOP Model*. USA: Pearson.

Grabe, W., and Stoller, F. (1997). *Content-based instruction: Research foundations*. Recuperado de http://carla.umn.edu/cobalt/modules/principles/grabe_stoller1997/READING1/foundation.htm

Instituto Mexicano para la Competitividad A.C., Inglés para la Competitividad y la Movilidad Social y Consejo Empresarial Mexicano de Comercio Exterior, Inversión y Tecnología (2015). *Inglés es Posible*. Propuesta de una Agenda Nacional. México. Recuperado de: http://imco.org.mx/wp-content/uploads/2015/04/2015_Documento_completo_Ingles_es_posible.pdf

Krashen, S. (1982). *Principles and practices of second language acquisition*. Oxford: Pergamon Press.

Richards, J., Platt, J. and Platt, H. (1992). *Longman Dictionary of Language Teaching & Applied Linguistics*. Second edition. UK: Longman

Manual de Acomodos para Estudiantes con Limitaciones Lingüísticas en Español (LLE). (2011). Recuperado de https://issuu.com/dr.rivera-jimenez/docs/manual_de_acomodo

Peregoy, S. and Boyle, O. (2005). *Reading, writing, and learning in ESL: A resource book for K-12 teachers*. Boston: Pearson/Allyn and Bacon.

Plan de Desarrollo Institucional 2012-2020. (2012). Universidad Autónoma de Nuevo León. Recuperado de www.uanl.mx/sites/default/files/documentos/.../pdi-2020-26abril.pdf

Sáenz, J. (s.f). *Influencia de Escolarización en Lengua Materna y Matemáticas*. Madrid: Vision Libros. Recuperado de https://books.google.com.mx/books?id=jQJZu0QG8TkC&printsec=frontcover&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false

Swain, M. (1988). Manipulating and Complementing Content Teaching to Maximize Second Language Learning. *TESL Canada Journal*, 6, 68-83. Recuperado de <http://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ387350.pdf>